

## КАК НАПИСАТЬ АННОТАЦИЮ К НАУЧНОЙ СТАТЬЕ

© **Татьяна Андреевна КОВАЛЕВА**

переводчик объединенной редакции научных журналов  
Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина  
392000, Российская Федерация, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33  
E-mail: ybrightside@yandex.ru

© **Ирина Валерьевна ИЛЬИНА**

ответственный секретарь объединенной редакции научных журналов  
Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина  
E-mail: vestnik@tsu.tmb.ru

Аннотациями сопровождаются тексты разного стиля и жанра: книги, статьи, рукописи и публикации. Аннотации нужны читателям, редакторам, составителям, рецензентам и самим авторам, чтобы получить представление о предстоящем чтении, помочь в выборе, классифицировать и не потерять статью среди других на похожие темы. Главная цель аннотации – передать тему и основную мысль статьи, ее важнейшие тезисы и отличия от других статей аналогичной тематики. Она должна продемонстрировать особенности статьи с точки зрения ее назначения и содержания, новизну, актуальность и уникальность, при этом не цитируя и не пересказывая текст. Аннотация выполняет поисково-информационную функцию: отражает релевантность статьи заданной теме. Это особенно важно в современном научном мире, где поиск информации осуществляется автоматическими компьютерными системами по заданным алгоритмам. Сотрудничество с зарубежными научными учреждениями и публикации в англоязычных изданиях требуют сопровождения статей англоязычными аннотациями. Аннотация на английском языке адресована читателям, не владеющим русским языком, поэтому должна быть максимально грамотной и адекватной тексту статьи.

*Ключевые слова:* источник информации; аннотация; ключевые слова; структура; оформление

DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-12(164)-173-177

Соискатели ученой степени, аспиранты и многие студенты знают, что научная статья должна сопровождаться аннотацией. Но далеко не все знают, как именно написать аннотацию к статье. В начале учебы это вполне объяснимо, но даже солидные ученые зачастую не придают большого значения аннотациям. Они сотрудничают с редакторами и копирайтерами, которые отлично знают, как пишется аннотация к статье, и берут на себя все технические тонкости. А молодые авторы пытаются написать аннотацию к статье самостоятельно, допуская много ошибок. Ошибки эти достаточно типичны, но они препятствуют продвижению статьи, ее одобрению научным сообществом и даже развитию карьеры перспективного специалиста.

Однако, насколько несправедливым это ни покажется, толковая статья может оказаться недооцененной из-за неправильной аннотации. Чтобы не получать свой текст на доработку, не тратить драгоценное время и нервы на мартышкин труд, лучше раз и навсегда выяснить, как правильно пишется аннотация к статье, запомнить и/или сохранить примеры аннотаций. Шаблоны аннотации к

статье достаточно просты и лаконичны, но пользоваться ими нужно грамотно, чтобы не множить бессодержательные и безликие фразы, не раскрывающие сути вашей работы. Это касается написания аннотации к статье как на русском, так и на английском языке.

### ЧТО ТАКОЕ АННОТАЦИЯ?

Авторская аннотация к статье или проекту – это краткая характеристика работы, в обязательном порядке включающая следующие основные разделы статьи: актуальность, постановку проблемы, пути решения поставленной проблемы, результаты и выводы (подробнее данные разделы представлены в табл. 1), причем на каждый из разделов может отводиться по одному–два предложения. В связи с этим следует обратить внимание на то, что четкость изложения мысли является ключевым при написании аннотации. В соответствии с ГОСТ 7.9-95, аннотация должна отражать содержание и основные результаты статьи, но ни в коем случае не быть ее введением или заключением [1].

В современных научных журналах аннотацию, как правило, ставят в начале статьи (сразу после заголовка, авторов и списка ключевых слов), несмотря на то, что в ней могут содержаться выводы.

В англоязычной литературе аннотация часто выделяется заголовком “Abstract”.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОФОРМЛЕНИЮ АННОТАЦИИ

**Лимит слов.** Согласно Правилам для авторов статей для журнала «Вестник Тамбов-

ского университета. Серия Гуманитарные науки», аннотация должна быть *150–200 слов* (Государственный стандарт рекомендует средний объем аннотации в 500 печатных знаков [1]).

**Временное единство.** Аннотации к уже написанным статьям и исследованиям логичнее всего писать *в прошедшем времени*.

**Структура.** При написании аннотации необходимо придерживаться общепринятой структуры (табл. 1) [2].

Таблица 1

### Основные компоненты авторской аннотации

Компонент аннотации	Описание	Пример
Актуальность	С самого начала необходимо показать важность изучаемой исследовательской проблемы или предлагаемого проекта. У читателя сразу должно сложиться представление, почему обсуждаемая проблема требует изучения	В последнее время блоги являются одними из социальных сервисов, используемых в обучении иностранному языку
Постановка проблемы	После раскрытия актуальности необходимо обозначить существующую проблему, на решение которой и будет направлен исследовательский проект (статья)	Однако в научной литературе не обнаружено исследований, подтверждающих эффективность использования блога при формировании социокультурной компетенции учащихся
Пути решения проблемы	В данном разделе аннотации необходимо перечислить конкретные шаги, направленные на решение существующей проблемы. В теоретических исследованиях (в которых нет описания эксперимента и анализа его результатов) это может быть перечисление исследуемых теоретических вопросов. В экспериментальных исследованиях (если в работах имеются статистические данные эксперимента) в этом разделе аннотации перечисляются методики проведения экспериментальной работы, исследуемые переменные	Во-первых, был определен компонентный состав социокультурной компетенции; во-вторых, разработана методика формирования социокультурной компетенции средствами блога; в-третьих, описана подготовка и проведение экспериментального обучения, направленного на формирование социокультурной компетенции средствами блога, а также приведен анализ его количественных и качественных результатов
Результаты	В данном разделе представляются количественные или качественные результаты исследования. Рекомендуется использовать общие слова типа «доказала эффективность», «оказалась неэффективной», не упоминая конкретные цифры, которые могут быть неверно интерпретированы	Исследование показало, что в ходе 10-недельного цикла большинство учащихся смогли сформировать социокультурную компетенцию средствами блога, что подтверждает эффективность предлагаемой методики
Вывод	В заключение необходимо обозначить сферу внедрения результатов исследования, насколько проведенная работа расширила существующие представления об изучаемом вопросе или предложила новое решение существующей проблемы	Результаты исследования расширяют знания о методическом потенциале блогов в обучении иностранному языку

**Простота в изложении.** Язык аннотации должен быть простым и понятным широкому кругу специалистов в конкретной области знания. Рекомендуется использовать известные общепринятые термины. Для четкости выражения мысли следует использовать устойчивые выражения и стандартные речевые конструкции, а также стандартизированные фразы «Рассмотрены/изучены/представлены/проанализированы/обобщены/проверены...»; «Актуальность исследования...»; «Особое внимание уделено...»; «Основное содержание исследования заключено в...»; «Оригинальный авторский взгляд будет интересен специалистам в области...»; «В результате исследования...» и т. п.

**Отсутствие деталей.** В аннотации необходимо избегать лишних деталей и конкретных цифр, формул. В теле аннотации желательно обойтись без цитирования и списков, используя обобщающие формулировки без подробностей.

Хорошо сообщить нечто оригинальное о статье и работе над ней, указать важные фактические материалы, наглядно иллюстрирующие текст, результаты труда и некоторые выводы. Если статья получила практическое применение, необходимо упомянуть об этом.

**Ключевые слова.** Достаточно часто авторов просят выделить ключевые слова работы. Это делается для поисковых систем и классификации статей по темам. В интересах автора указать наибольшее количество ключевых слов (в рамках оговоренного выше лимита 5–6 слов) для увеличения шансов нахождения статьи через поисковые системы. Они должны отражать основное содержание статьи, по возможности не повторять термины заглавия и аннотации, использовать термины из текста статьи, а также термины, определяющие предметную область и включающие другие важные понятия, которые позволят облегчить и расширить возможности нахождения статьи средствами информационно-поисковой системы.

## ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ АННОТАЦИИ

Ни одна статья в научном журнале международного уровня не может быть издана без авторского резюме (аннотации, реферата, abstracts) и ключевых слов на английском

языке. Требования к авторским резюме в зарубежных журналах, выходящих на английском языке, очень высокие. Когда русскоязычный журнал поступает на экспертизу в международную систему, единственным источником, раскрывающим содержание русскоязычного текста статьи, являются авторские аннотации и ключевые слова. К сожалению, наши авторы очень плохо понимают, что при экспертизе журнала **оцениваются качество англоязычных аннотаций по содержанию** (насколько полно и понятно изложено содержание статьи), **объему и языку** [3].

Аннотации на английском языке в русскоязычном издании являются для иностранных читателей основным и, как правило, единственным источником информации о содержании статьи и изложенных в ней результатах исследований. Зарубежные специалисты по аннотации оценивают публикацию, определяют свой интерес к работе российского ученого, могут использовать ее в своей публикации и сделать на нее ссылку, открыть дискуссию с автором, запросить полный текст и т. д.

Аннотация к статье призвана выполнять функцию независимого от статьи источника информации.

Аннотации должны быть:

- информативными (не содержать общих слов);
- содержательными (отражать основное содержание статьи и результаты исследований);
- структурированными (следовать логике описания результатов в статье);
- «англоязычными» (написаны качественным английским языком);
- компактными, но не короткими (в пределах 100–250 слов) [4].

При написании аннотации на английском языке необходимо также следовать структуре, предложенной выше. Кроме того, для более четкой и ясной передачи смысла на иностранном языке рекомендуется использовать следующие клише, принятые в англоязычном академическом дискурсе.

- The problem... is considered – Рассмотрена проблема...
- ...are examined – Рассмотрены
- It is examined, investigated... – Исследовано ...

- It is analyzed... – Проанализировано...
- It is revealed that... – Выявлено, что...
- It is determined... – Установлено...
- It is reported... – Сообщено...
- Much attention is given to... – Большое внимание уделено...
- The difference between the terms... and... should be stressed – Следует подчеркнуть различие между терминами ...и...
- ...is proposed – Предложено...
- ...are discussed – Обсуждены...
- An option permits... – Выбор позволяет...
- The method proposed... etc. – Предлагаемый метод... и т. д.
- It is shown that... – Показано, что...
- It is given... – Дано (предложено)...
- It is formulated... – Сформулировано...
- It is concluded that – Сделан вывод, что...

Часто аннотации изобилуют общими ничего не значащими словами, увеличивающими объем, но не способствующими раскрытию содержания и сути статьи. При переводе не используется англоязычная специальная терминология, что затрудняет понимание текста зарубежными специалистами. В зарубежной БД такое представление содержания статей совершенно не приемлемо. Для изучения принятой терминологии по своей тематике авторам можно **посоветовать использовать Scopus и другие реферативные базы данных**. Формулируя хотя бы примерно свой запрос в поисковой системе Scopus, автор благодаря наличию в системе большого числа средств по уточнению запроса для получения нужного результата последовательными шагами сможет получить основной перечень ключевых слов, сопровождаемых статистикой, которая позволит выделить наиболее часто употребляемые по данной теме ключевые слова.

Опыт показывает, что самое сложное для российского автора при подготовке аннотации – представить кратко результаты своей работы. Поэтому одним из проверенных вариантов является краткое повторение в аннотации структуры статьи, включающей введение, цели задачи, методы, результаты, заключение (в явном или в неявном виде). Та-

кой способ получил распространение и в зарубежных журналах [4].

Необходимо отметить, что в Интернете можно найти большое число инструкций для авторов на сайтах ведущих зарубежных журналов и издательских платформах.

Рекомендуем руководство для авторов: <http://journals.plos.org/plosone/s/submission-guidelines>.

**Рекомендации авторам журналов издательства Emerald**, касающиеся написания англоязычных аннотаций с акцентом на специфику англоязычных текстов, можно посмотреть по ссылке: <http://www.emeraldinsight.com/authors/guides/write/abstracts.htm>.

На сайте издательства Emerald также приведены примеры хороших рефератов для различных типов статей (обзоры, научные статьи, практические статьи): <http://www.emeraldgroupublishing.com/authors/guides/write/abstracts.htm?part=3>.

Итак, умение написания качественной аннотации согласно существующим в российской и мировой практике правилам поможет авторам представить результаты своего научного исследования в наиболее выгодном свете.

#### Список литературы

1. ГОСТ 7.9-95 (ИСО 214-76) СИБИД. Реферат и аннотация. Общие требования. М.: ИПК Издательство стандартов, 2001.
2. *Сысоев П.В.* Правила написания аннотации // Иностранные языки в школе. 2009. № 4. С. 81-83.
3. *Кириллова О.В.* Редакционная подготовка научных журналов по международным стандартам. Рекомендации эксперта БД Scopus. М., 2013. Ч. 1. 90 с.
4. *Кириллова О.В.* Редакционная подготовка научных журналов для включения в зарубежные индексы цитирования: методические рекомендации. М., 2012. 68 с. URL: <http://www.viniti.ru/download/russian/conf/DOP/01.pdf> (дата обращения: 10.08.2016).
5. Правила написания аннотации / сост. С.П. Акутина. Центр научной мысли ООО «НОУ «Вектор науки». URL: <http://векторнауки.pf/doc/annotacia.doc> (дата обращения: 10.08.2016).
6. Как написать аннотацию к научной статье: правила и примеры // НаучныеСтатьи.Ру/Блог/Научные статьи/. URL: <http://nauchniestati.ru/blog/kak-napisat-annotaciyu/> (дата обращения: 26.02.2016).

## References

1. *GOST 7.9-95 (ISO 214-76) SIBID. Referat i annotatsiya. Obshchie trebovaniya* [State Standard 7.9-95 (ISO 214-76) SIBID. Summary and abstract. Main regulations]. Moscow, Publishing and Printing Complex Izdatel'stvo standartov, 2001. (In Russian).
2. Sysoyv P.V. Pravila napisaniya annotatsii [Rules for writing an abstract]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages for school], 2009, no. 4, pp. 81-83. (In Russian).
3. Kirillova O.V. *Redaktsionnaya podgotovka nauchnykh zhurnalov po mezhdunarodnym standartam. Rekomendatsii eksperta BD Scopus* [Editorial preparing of scientific journals according to international standards. Requirements made by Scopus expert], part 1. Moscow, 2013. 90 p. (In Russian).
4. Kirillova O.V. *Redaktsionnaya podgotovka nauchnykh zhurnalov dlya vklyucheniya v zarubezhnye indeksy tsitirovaniya: metodicheskie rekomendatsii* [Editorial preparing of scientific journals for inclusion in the foreign citation indexes: Guidelines]. Moscow, 2012. 68 p. Available at: <http://www.viniti.ru/download/russian/conf/DOP/OI.pdf> (accessed 10.08.2016).
5. Pravila napisaniya annotatsii [Rules for writing an abstract], compiler S.P. Akutina. Centre of scientific thought LLC "NOU "Vektor nauki". Available at: <http://vektornauki.rf/doc/annotacia.doc> (accessed 10.08.2016).
6. Kak napisat' annotatsiyu k nauchnoy stat'e: pravila i primery [How to write an abstract to scientific article: rules and examples]. Nauchnye Stat'i.Ru/Blog/Nauchnye stat'i/ [Nauchniestati.Ru/Blog/Scientific articles]. Available at: <http://nauchniestati.ru/blog/kak-napisat-annotatsiyu/> (accessed 26.02.2016).

Поступила в редакцию 17.09.2016 г.  
Received 17 September 2016

UDC 002

## HOW TO WRITE AN ABSTRACT TO SCIENTIFIC ARTICLE

Tatiana Andreevna KOVALEVA

Translator of Incorporate Editorial of Scientific Journals

Tambov State University named after G.R. Derzhavin

33 Internatsionalnaya St., Tambov, Russian Federation, 392000

E-mail: ybrightside@yandex.ru

Irina Valerevna ILYINA

Executive Editor of Incorporate Editorial of Scientific Journals

Tambov State University named after G.R. Derzhavin

E-mail: vestnik@tsu.tmb.ru

Abstracts are accompanied by texts of different style and genre: books, articles, manuscripts and publications. Abstract are necessary for readers, editors, compilers, reviewers and authors themselves in order to get an idea about oncoming reading, to help to choose, to classify and not to lose article among others of the similar topics. The main purpose of an abstract is to convey theme and main idea of the article, its most important theses and differences from other articles of similar subject. It has to show special aspects of the article according to its purpose and content, novelty, relevance and uniqueness without citing or retelling the text. Abstract also makes search and information functions: it shows relevance of the article to the topic. It is important in the modern scientific world, where search of information is made by automatically computer systems basing on specified algorithms. Cooperation with foreign scientific institutes and publications in English-speaking periodical require to send articles with abstracts in English. Abstract in English addresses to readers, who do not speak Russian, that is why it should be competent and equivalent to the text of the article.

*Key words:* source of information; abstract; key words; structure; editing

DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-12(164)-173-177

## Информация для цитирования:

Ковалева Т.А., Ильина И.В. Как написать аннотацию к научной статье // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2016. Т. 21. Вып. 12 (164). С. 173-177. DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-12(164)-173-177.

Kovaleva T.A., Ilyina I.V. Kak napisat' annotatsiyu k nauchnoy stat'e [How to write an abstract to scientific article]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2016, vol. 21, no. 12 (164), pp. 173-177. DOI: 10.20310/1810-0201-2016-21-12(164)-173-177. (In Russian).